

다시 첫사랑의 시절로 돌아갈
수 있다면

장석주

Дата рождения: 8.01.1955 г., провинция Чхунчхон-намдо, г. Нонсан.

Дебют: В 1975 г. написал стихотворение “Глубокая ночь” (‘심야’)

Чан Сокджу является поэтом, критиком, любителем книг (독서광). В 1975 году, когда писателю было 20 лет, выиграл “Ежемесячный конкурс по литературе” написав стихотворение “Глубокая ночь”.

Он читал лекции в женском университете Дондук, в университете Кёнхи, в колледже Менджи, а также в течении 3 лет был ведущим на радиовещании корейской традиционной музыки 문화사랑방 и 행복한 문학.





Прожив в Сеуле 36 лет, поэт перезжает в глухую деревню под Ансоном (провинции Кёнгидо) и видит жизнь писателя (작가전업). В одном из журналов писателю дали такое описание: “Чан Соқджун- это книголюб, у которого хранится около 23 000 книг, и он так же является кумиром многих корейских читателей”. Однако он не такой человек, который спокойный в душе, много пишет и читает“.

После того, как в 20 лет он вступил в ряды поэтов, он где-то 15 лет жил как планировщик изданий (?), однако когда она перестал понимать мир, он прекратил свою деятельность и стал литературным критиком и северным колумнистом (북 칼럼니스트). Он объяснял это тем, что хотел лучше понимать и общаться с быстроменяющимся миром.



몽해항로 - Морской путь Мона.

일요일과 나쁜 날씨 - Воскресенье и плохая погода.

행복은 누추하고 불행은 찬란하다 - Счастье - неопрятно, а несчастье - ослепительно.

불면의 등불이 너를 인도한다 -

가만히 혼자 웃고 싶은 오후 - В полдень хочу спокойно в одиночестве смеяться.

단순한 것이 아름답다 - Красота в простых вещах.

고독의 권유 - Совет одинокого.

철학자의 사물들 - Вещи философа.

글쓰기는 스타일이다 - Стиль письма.



다시 첫사랑의 시절로 돌아갈 수 있다면

ЕСЛИ БЫ МОЖНО БЫЛО ВЕРНУТЬ СВОЮ
ПЕРВУЮ ЛЮБОВЬ

어떤 일이 있어도 첫사랑을 잃지
않으리라

지금보다 더 많은 별자리의 이름을
외우리라

성경책을 끝까지 읽어보리라

가보지 않은 길을 골라 그 길의 끝까지
가보리라

시골의 작은 성당으로 이어지는 길과
폐가와 잡초가한데 엉겨있는 아무도 가지
않은 길로 걸어가리라

깨끗한 여름 아침 햇빛 속에 벌거벗고
서있어 보리라

지금보다 더 자주 미소 짓고

Не смотря ни на что не отпускайте свою
первую любовь

Выучите ещё больше звезд, чем знаете
сейчас

Прочитайте всю библию

Выберите дорогу по которой не разу не
ходили и пройдите до конца

Пройдитесь по дороге, ведущей к
деревенскому храму,

Что заброшена и заросла сорняками

Ясным летним утром стойте босиком
под солнечными лучами

Улыбайтесь чаще, чем делаете это
сейчас

사랑하는 이에겐 더 자주 '정말
행복해'라고 말하리라

사랑하는 이의 머리를 감겨주고
두 팔을 벌려 그녀를 더 자주 안으리라

사랑하는 이를 위해 더 자주 부엌에서
음식을 만들어 보리라

다시 첫사랑의 시절로 돌아갈 수 있다면
상처받는 일과 나쁜 소문,

꿈이 깨어지는 것 따위는 두려워하지
않으리라

다시 첫사랑의 시절로 돌아갈 수 있다면
벼랑 끝에 서서 파도가 가장 높이

쫓아오를 때
바다에 온몸을 던지리라.

Говорите ещё чаще любимому человеку
как вы счастливы

Мойте волосы любимого человека
И обнимите его

Готовьте еду на кухне
Для своего любимого человека

Если бы я снова мог вернуть свою
первую любовь

Я бы не боялся потерять мечту
Из-за сплетен и душевных ран

Если бы я снова мог вернуть свою
первую любовь

Стоя на краю склона, когда поднялась бы
волна

Я сбросился бы в море.

Пак Моника. Слово - Время. Это слово, которое идеально подходит, чтобы вернуться назад к воспоминаниям. Также по сравнению со словом "Время", ещё одним хорошим выражением будет "Время первой любви". Если у вас будет возможность вернуться к тем временам, первое чтобы вы однозначно захотели бы сделать, так это решимость не потерять свою первую любовь. Однако в реальности (на самом деле) мы не можем осуществить эту решимость. Когда мы вспоминаем время нашей первой любви, вернуться не может только сама наша первая любовь, а все остальные вещи вполне возможно вернуть. Выучить все созвездия, прочитать Библию до конца, летним утром постоять под солнечными лучами босиком, чаще улыбаться, чаще обниматься и другие вещи мы вполне можем реализовать (осуществить). Чем старше мы становимся, тем всё труднее нам поддаются некоторые вещи, но нет вещей, которым вы не могли бы не противостоять, будь это сплетни или какие-либо душевные раны.

Жаль, что у нас не хватает смелости изменить нереальное в реальность.

Но как насчет того, чтобы помнить, что пока мы живем никогда не поздно воплощать в реальность все возможные вещи.